



**GOLETA UNION SCHOOL DISTRICT**  
Instructional Services

**Board of Trustees**

Carin Ezal, President  
Richard Mayer, Vice President  
Sholeh Jahangir, Clerk  
Susan Epstein, Member  
Luz Reyes-Martin, Member

**District English Learner Advisory Committee (DELAC) Meeting Notes**

**November 08, 2018**

**Participants:** Irma Machuca (La Patera), Maria López (Isla Vista), Petra Whitehead (Isla Vista), Carmen Rebolledo (Community Liaison/La Patera/Ellwood/Foothill), Wenjing Wan (Foothill/GFS), Claudia Gomez (Ellwood), Sylvia Sifuentes (Community Liaison/El Camino/Brandon/Kellogg), Luz Reyes-Martín (Board Member), Marta Mascaró (Kellogg), Ana Requena-Johnson (District), Dr. Liz Barnitz (District), Erika Maldonado Giraldo (District).

**Welcome and Introductions**

Ilhan Omar/Minnesota House of Representatives was recognized at today's meeting. Dr. Liz Barnitz welcomed everyone, followed by introduction of all attendees. Minutes were approved by Irma Machuca (La Patera) and seconded by Petra Whitehead (Isla Vista). Dr. Liz Barnitz informed the attendees that this is the last time she is doing the motion as the Chairperson will be taking over this in the next meeting per our ByLaws. The agenda was reviewed by Dr. Liz Barnitz.

**Parent Notification**

Attendees were asked to take out the "Talking points for Teachers" packet from their DELAC binder as it had been changed. Two new handouts were shared which parents will be receiving during parent conferences. Handouts were asked to be places in November section of binder. Dr Liz Barnitz shared the fact that teachers will be reading out loud the "English Learner Information for Parents" during conferences as well as explaining the form. Marta Mascaró (Kellogg) asked when were the students tested? Dr. Liz Barnitz answered Spring of last year and said the forms will be updated next year. Dr. Liz Barnitz mentioned that the "English Learner Information" score page is different and that parents received scores in the mail of students who just took the test. This will be blank during parent conference. We will put dates of ELPAC testing at the bottom for next year.

**DELAC ByLaws**

The "District English Learner Advisory Committee By-Laws" packet was handed out in both English and Spanish. Attendees were asked to read through documents at home on spare time. Dr. Liz Barnitz pointed out a few points. The 2<sup>nd</sup> paragraph in **Article II Purpose** which are things that must be accomplished in our group. Your role as a DELAC representative is to *ADVISE*, we need your input to make this better. **Article V Officers and Executive Board:** This is a document we can vote to change. The goal is to have 3 people who will attend 9 meetings a year. We discussed people taking turns. Two of those meetings you already go to because they are DAC meetings. Marta Mascaró (Kellogg) asked what is the purpose of that? Dr. Liz Barnitz

explained that it is to make sure there is cross reference between two groups. Marta Mascaró (Kellogg) attended one and found it very beneficial. Dr. Liz Barnitz added that visibility is one main reason why. You can bring back info from DAC to us at DELAC and vice versa. Luz Reyes-Martín (Board Member) encouraged to do this as DAC is the highest group of parent meeting. Mascaró (Kellogg) shared she may do 1-2 meetings a year not 9. Claudia Gomez (Ellwood) said she can take turns. Luz Reyes-Martín (Board Member) shared the fact that we have a schedule of all DAC meetings, and that it may be convenient if they are at your school already. Dr. Liz Barnitz said we will print schedule and assign who is going to which one. Dr. Liz Barnitz went on to explain the duties of Vice President and asked if anyone would like to nominate someone as Chairperson. Also explaining that you would tell us what the next item is, if there is anything to be approved, and track things to motion. Luz Reyes-Martín (Board Member) asked if we can have co-chairs. Dr. Liz Barnitz answered absolutely, and asked if anyone would like to vote themselves or would like to nominate a chair. The Chair ByLaws was then changed to Officer of DELAC should be a chairperson, a position that will rotate between all parent members of DELAC. We will take off Vice Chairperson and DELAC liaison to the District Advisory Council. This was first motioned by Marta Mascaró (Kellogg) to change in language and seconded by Wenjing Wan (Foothill/GFS). **Article VII Committees:** we do not have committees as that is for bigger schools. Dr. Liz Barnitz will revise and bring updated for next meeting.

#### **Next meeting with DAC**

You will be all there. Cultural Proficiency meeting is from 8:45am-11am. The GUSD superintendent is hoping you can stay for this longer meeting. She wants to make sure you participate in this. Please make a note of that. We understand your busy life. Let me (Dr. Liz Barnitz) know if you are unable to attend. Wenjing Wan (Foothill/GFS) asked if it will be here? Dr. Liz Barnitz said yes, here at the boardroom.

#### **GUSD plan for students**

Dr. Liz Barnitz went through “The GUSD Plan for English Learner Achievement”. She went through first column data and discussed 2<sup>nd</sup> column while pointing out the Mission of GUSD. She then asked how can we, looking at our goals and our vision for our English Learners, change this? Dr. Liz Barnitz added English learners in to the mission statement. Luz Reyes-Martín (Board Member) asked if we have children that are multilingual? Dr. Liz Barnitz response was, yes. Luz Reyes-Martín (Board Member) suggested we add that. Marta Mascaró (Kellogg) shared that we need to have support groups to help students with origins and language. Luz Reyes-Martín (Board Member) shared information about the school board dual immersion program in Goleta. Adding that the Board will take a tour in Carpinteria in two weeks to see the structure of a dual immersion program. Petra Whitehead (Isla Vista) asked parents at Isla Vista if they are interested in reading out loud to be able to do it at home. She shared that some of our parents do not know how to read and write. Also adding that we want schools to support parents with literacy in home language. Dr. Liz Barnitz added that we know parent literacy affects student literacy. Marta Mascaró (Kellogg) shared her thoughts saying “I think it is very important as we are role models to our children”. She then asked if there are other organizations that provide this service? Dr. Liz Barnitz said, yes and close by. Carmen Rebolledo (Community Liaison/La

Patera/Ellwood/Foothill) added “Yes, as a Community Liaison I promote that students see parents learning and they want to learn. I encourage SBCC college courses, free computer classes”. She also shared experience of a parent at the last DELAC meeting were the parent was eager and encouraging other parents to learn. Maria López (Isla Vista) shared “We as parents must teach children about our culture and language at home, roots. I see parents not encouraging children to learn Spanish at home”. She then added her son’s experience taking Japanese as a college student so he has a third language. Maria López (Isla Vista) continued to say “I don’t know how to help other parents see the importance of learning the culture and language of home. How to encourage them”. Marta Mascaró (Kellogg) asked if we would have funds available to provide support? Dr. Liz Barnitz explained that schools have a budget and we can write this as a suggestion. Marta Mascaró (Kellogg) also asked if there is a gap between reclassified students and rest of students? Dr. Liz Barnitz shared that there is a gap at the early years and they do catch up. You will see that reclassified students outperform their peers in the college years. They have advantages. Marta Mascaró (Kellogg) asked “Don’t students get reclassified in 6<sup>th</sup> grade? There are less students. Even Though we have the majority reclassifying we still don’t see these students entering engineer academy. We value bilingual in this level yet not at the engineer academy to enter. Students are accepted if they are bilingual, looked better”. Wenjing Wan (Foothill/GFS) shared how she took her home language as an elective in high school which helped her.

### **DELAC Recommendations to Schools April 2018**

The DELAC Recommendations to Schools form was handed out along with the 2017 California English Learner Roadmap: Strengthening comprehensive educational policies, programs, and practices for English Learners. Attendees were asked to place forms in the December section of their binders. Dr. Liz Barnitz also suggested that when parents go to ELAC they should report this to them and bring back what they do in ELAC.

Meeting was adjourned at 9:55am.

---

### **2018-2019 Meeting Dates:**

December 13, 2018, Joint meeting with DAC

January 31, 2019

March 07, 2019

April 11, 2019

May 09, 2019, Joint meeting with DAC



**GOLETA UNION SCHOOL DISTRICT**  
Instructional Services

**Board of Trustees**

Carin Ezal, President  
Richard Mayer, Vice President  
Sholeh Jahangir, Clerk  
Susan Epstein, Member  
Luz Reyes-Martin, Member

**Actas de la junta del Comité asesor de padres de aprendices de inglés del distrito  
(DELAC, por sus siglas en inglés)**

**08 de noviembre, 2018**

**Participantes:** Irma Machuca (La Patera), Maria López (Isla Vista), Petra Whitehead (Isla Vista), Carmen Rebolledo (Ayudante a la comunidad/La Patera/Ellwood/Foothill), Wenjing Wan (Foothill/GFS), Claudia Gomez (Ellwood), Sylvia Sifuentes (Ayudante a la comunidad/El Camino/Brandon/Kellogg), Luz Reyes-Martín (Representante de la Mesa Directiva), Marta Mascaró (Kellogg), Ana Requena-Johnson (Distrito), Dr. Liz Barnitz (Distrito), Erika Maldonado Giraldo (Distrito).

**Bienvenida y presentaciones**

En la junta de hoy dimos reconocimiento a Ilhan Omar/Cámara de representantes de Minnesota. La Dra. Liz Barnitz les dio la bienvenida a todos, seguido por presentaciones de todos los participantes. Las actas fueron aprobadas por Irma Machuca (La Patera) y secundadas por Petra Whitehead (Isla Vista). La Dra. Liz Barnitz avisó que esta es la última vez que ella pide la moción ya que la Presidenta se encargará de esto en la próxima junta según los estatutos del comité. La Dra. Liz Barnitz repasó las actas.

**Aviso para padres de familia**

A los presentes se les pidió que sacaran el paquete "Temas de conversación para maestros" de su carpeta de DELAC, ya que se habían hecho cambios. Se compartieron dos nuevos folletos que los padres recibirán durante las conferencias de padres y maestros. Se pidió que colocaran los folletos en la sección de la carpeta de noviembre. La Dra. Liz Barnitz compartió el hecho de que los maestros leerán en voz alta la "Información para padres de aprendices de inglés" durante las conferencias y también explicarán el formulario. Marta Mascaró (Kellogg) preguntó cuándo se evaluaron los estudiantes. La Dra. Liz Barnitz respondió que en la primavera del año pasado y dijo que los formularios se actualizarán el próximo año. La Dra. Liz Barnitz mencionó que la página de resultados de "Información para los aprendices de inglés" es diferente y que los padres recibieron por correo los resultados de los alumnos que acaban de tomar el examen. Esta parte estará en blanco durante la conferencia de padres y maestros. Pondremos las fechas de las pruebas ELPAC en el folleto para el próximo año.

**Estatutos de DELAC**

Los "Estatutos del comité asesor del distrito para los aprendices de inglés" se distribuyeron en inglés y español. Se les pidió a los representantes que leyeran los documentos en casa en el tiempo libre. La Dra. Liz Barnitz señaló algunos puntos. El segundo párrafo en el **Artículo II Propósito** que son las cosas que deben cumplirse en nuestro grupo. Su papel como representante de DELAC es *ACONSEJAR*, necesitamos su opinión para mejorar esto. **Artículo V Directivos y Mesa Directiva:** Este es un documento que podemos votar para cambiar. El objetivo es tener 3 personas que asistirán a 9 reuniones al año. Hemos hablado de las personas turnándose. Cada uno de Uds. ya asiste a dos de esas reuniones porque son

reuniones del DAC. Marta Mascaró (Kellogg) preguntó ¿cuál es el propósito de eso? La Dra. Liz Barnitz explicó que es para asegurarse de que haya una referencia cruzada entre los dos grupos. Marta Mascaró (Kellogg) asistió a una y la encontró muy beneficiosa. La Dra. Liz Barnitz agregó que la visibilidad es una de las principales razones por esto. Uno puede traer información de DAC al DELAC y viceversa. Luz Reyes-Martín (representante de la Mesa Directiva) nos animó a hacer esto ya que DAC es el grupo más alto de la reunión de padres. Mascaró (Kellogg) compartió que puede hacer 1-2 reuniones por año, no 9. Claudia Gómez (Ellwood) dijo que puede turnarse con otras personas. Luz Reyes-Martín (representante de la Mesa Directiva) compartió el hecho de que tenemos un calendario de todas las reuniones del DAC, y que puede ser conveniente si ya están en su escuela. La Dra. Liz Barnitz dijo que se puede imprimir el calendario y asignarles reuniones a cada representante. La Dra. Liz Barnitz siguió explicando los deberes del Vicepresidente y preguntó si a alguien le gustaría nominar a alguien como Presidente. También nos explicó que esa persona dirige la reunión en cuanto al orden del día, nos dice si hay algo que aprobar y hace un seguimiento de los temas que requieren una moción. Luz Reyes-Martín (representante de la Mesa Directiva) preguntó si podemos tener copresidentes. La Dra. Liz Barnitz contestó que absolutamente sí, y preguntó si alguien quisiera votar por sí mismo o si le gustaría nominar a un presidente. Entonces se cambiaron los estatutos de Presidente a Directivo de DELAC, un puesto que se turnará entre todos los padres representantes de DELAC. Quitamos el puesto de Vicepresidente y del enlace de DELAC al Consejo asesor del distrito. Marta Mascaró (Kellogg) hizo la moción para cambiar el lenguaje y fue secundado por Wenjing Wan (Foothill / GFS). **Comités del Artículo VII:** no tenemos estos comités, ya que es para escuelas más grandes. La Dra. Liz Barnitz revisará y actualizará los estatutos para la próxima reunión.

### **Próxima reunión con DAC**

Estaremos todos en la reunión. La reunión de Competencia Cultural es de 8:45am-11am. La superintendente de GUSD espera que pueda quedarse para esta reunión más larga. Ella quiere asegurarse de que participen. Por favor, toma nota de eso. Entendemos que tienen vidas ocupadas. Avisen a la Dra. Liz Barnitz si no puede asistir. Wenjing Wan (Foothill / GFS) preguntó si tendrá lugar aquí? La Dra. Liz Barnitz dijo que sí, aquí en el salón de juntas.

### **Plan para estudiantes de GUSD**

La Dra. Liz Barnitz repasó el "Plan para el logro de los aprendices de inglés de GUSD". Ella revisó los datos de la primera columna y habló de la segunda columna mientras señalaba la Misión de GUSD. Luego preguntó cómo podemos cambiar esto, observando nuestras metas y nuestra visión para nuestros estudiantes de inglés. La Dra. Liz Barnitz agregó a los aprendices de inglés a la declaración de la misión. Luz Reyes-Martín (representante de la Mesa Directiva) preguntó si tenemos niños que son multilingües. La respuesta de la doctora Liz Barnitz fue, sí. Luz Reyes-Martín (representante de la Mesa Directiva) sugirió que agregáramos eso. Marta Mascaró (Kellogg) compartió que necesitamos tener grupos de apoyo para ayudar a los estudiantes con los orígenes y el idioma. Luz Reyes-Martín (representante de la Mesa Directiva) compartió información sobre el programa de inmersión doble de la Mesa Directiva de Goleta. Agregó que la Mesa realizará un tour en Carpinteria en dos semanas para ver la estructura de un programa de inmersión doble. Petra Whitehead (Isla Vista) les preguntó a los padres en Isla Vista si están interesados en leer en voz alta para poder hacerlo en casa. Ella compartió que algunos de nuestros padres no saben leer ni escribir. También agregó que queremos que las escuelas apoyen a los padres con alfabetización en el idioma del hogar. La Dra. Liz Barnitz agregó que sabemos que la alfabetización de los padres afecta la alfabetización de los estudiantes. Marta Mascaró (Kellogg) compartió sus pensamientos

diciendo: "Creo que es muy importante ya que somos modelos a seguir para nuestros hijos". Luego preguntó si hay otras organizaciones que ofrecen este servicio. La Dra. Liz Barnitz dijo, sí y cerca. Carmen Rebolledo (Ayudante a la comunidad/ La Patera / Ellwood / Foothill) agregó: "Sí, como Ayudante a la comunidad promuevo que los estudiantes vean a los padres aprender y que quieran aprender. Fomento los cursos universitarios de SBCC, clases gratuitas de computación ". Ella también compartió la experiencia de un padre de familia en la última reunión de DELAC que estaba entusiasmado y animando a otros padres a aprender. María López (Isla Vista) compartió "Nosotros, como padres, debemos enseñarles a los niños sobre nuestra cultura y el idioma en el hogar, las raíces. Veo a padres que no animan a los niños a aprender español en casa ". Luego agregó la experiencia de su hijo al tomar japonés como estudiante universitario, por lo que él tiene un tercer idioma. María López (Isla Vista) continuó diciendo: "No sé cómo ayudar a otros padres a ver la importancia de aprender la cultura y el idioma del hogar. Cómo animarlos ". Marta Mascaró (Kellogg) preguntó si tendríamos fondos disponibles para brindar apoyo. La Dra. Liz Barnitz explicó que las escuelas tienen un presupuesto y podemos escribir esto como una sugerencia. Marta Mascaró (Kellogg) también preguntó si hay una brecha entre los estudiantes reclasificados y el resto de los estudiantes. La Dra. Liz Barnitz compartió que hay una brecha en los primeros años y que se ponen al día. Vemos que los estudiantes reclasificados superan a sus compañeros en los años universitarios. Tienen ventajas. Marta Mascaró (Kellogg) preguntó: "¿No se reclasifican a los estudiantes en 6º grado? Hay menos estudiantes. Aunque tenemos a la mayoría en reclasificación, todavía no vemos a estos estudiantes ingresar a la academia de ingenieros. Valoramos el bilingüe en este nivel y aún no ingresamos en la academia de ingenieros. Los estudiantes son aceptados si son bilingües, se ven mejor ". Wenjing Wan (Foothill / GFS) compartió cómo tomó el idioma de su hogar como optativa en la escuela secundaria, lo cual la ayudó.

### **Recomendaciones de DELAC a las escuelas - abril 2018**

El formulario de recomendaciones de DELAC a las escuelas se entregó junto con el modelo educativo para aprendices de inglés de California 2017: Fortalecimiento de políticas, programas y prácticas educativas integrales para aprendices de inglés. Se pidió a los asistentes que colocaran formularios en la sección de diciembre de sus carpetas. La Dra. Liz Barnitz también sugirió que cuando los padres van a ELAC deben informarles esto y decirnos lo que hacen en ELAC.

La junta concluyó a las 9:55am.

---

Fechas de reuniones en 2018-2019:

13 de diciembre, 2018, reunión con DAC

31 de enero, 2019

07 de marzo, 2019

11 de abril, 2019

09 de mayo, 2019, reunión con DAC